

TIL GRØNLANDSSPROGEDE TOLKE OG OVERSÆTTERE

Nyhedsbrev



✉ I dette nyhedsbrev sætter vi fokus på vores nye opgaver hos GLTolk og din pris:

- ◆ GLTolk fejrer
- ◆ Din pris og lønforhold som tolk
- ◆ Tamalaat

Vi håber, du bliver inspireret, oplyst og måske også lidt underholdt. Tak fordi du er en del af GLTolk!



I månedens nyhedsbrev:

Om VISO-enheden, din pris og tamalaat

✓ GLTolk fejrer: Vi er meget stolte

Vi er stolte over at kunne meddele, at GLTolk er blevet valgt til at levere tolkeydelser til VISO's enhed med ekspertise i grønlandske sproglige og kulturelle forhold.

Dette samarbejde sikrer, at grønlandssprogede borgere i Danmark får den nødvendige sproglige og kulturelle støtte i komplekse socialsager.

VISO, den nationale videns- og specialrådgivningsorganisation, yder specialiseret rådgivning i blandt andet anbringelsessager, myndighedsarbejde og sager med særlige sociale problemstillinger.

GLTolk skal sikre, at denne rådgivning foregår med både sproglig præcision og kulturel forståelse. [Sermitsiaq+4Sermitsiaq+4Sermitsiaq+4](#)

En rapport fra VIVE i 2022 fremhævede udfordringer i samarbejdet mellem danske sagsbehandlere og grønlandske familier, ofte på grund af manglende tolkning og kendskab til grønlandsk kultur.

GLTolk arbejder for at forbedre tolkeforholdene for grønlandske borgere i Danmark, et område med alvorlige udfordringer gennem mange år. (Kilde: [Sermitsiaq](#))

Som medstifter og leder af GLTolk, Arnajaraq Joelsen, udtaler:

"De opgaver, vi nu får lov til at løfte, rammer lige i hjertet af det, vi arbejder for hver eneste dag: At sikre, at grønlandske borgere i Danmark bliver mødt med respekt, forståelse og faglig kvalitet. Det er både en tillidserklæring og et ansvar, vi bærer med stolthed."

Tolkeydelserne er gratis for borgerne, og det glæder virksomheden, at myndighederne nu i stigende grad anerkender grønlandske borgeres ret til sproglig bistand.

Vi håber, at VISO-samarbejdet bliver begyndelsen på et bredere fokus. Behovet for tolkning rækker videre end sociale sager – det gælder også i retssystemet og i sundhedssektoren.

Hvad tjener en tolk i Danmark?

Hos GLTolk har vi været nysgerrige på, hvad en tolk – uanset om man er uddannet eller ej – typisk kan tage for sit arbejde i Danmark. Derfor har vi set nærmere på en række kilder for at danne et hurtigt overblik over lønniveauer og takster i branchen.

Bemærk, at dette ikke er en komplet gennemgang af alle bureauer og aftaler – der kan være andre takster, praksisser og vilkår derude, som vi ikke har dækket her. Men måske kan det give dig et pejlemærke i forhold til dine egne vilkår eller drømme om at tolke professionelt.

Fastansatte, uddannede tolke: Stabil løn og pensionsvilkår

Tolke, der er ansat i offentlige eller private organisationer, har typisk en månedsløn, der varierer afhængigt af erfaring, uddannelse og ansættelsessted. Ifølge Lønstatistik.dk ligger gennemsnitslønnen på 22.000–25.000 kr. pr. måned for nyuddannede eller relativt nye tolke. Efter fem år stiger lønnen ofte til 27.000–39.000 kr. pr. måned.

Nogle stillinger er dækket af overenskomst, fx hos Røde Kors, hvor årslønnen for en tolk med relevant uddannelse aktuelt er fastsat til 267.320 kr. (pr. 1. april 2025). Hertil kommer et pensionsbidrag på 16 % oven i lønnen. Overenskomsten dækker desuden vilkår omkring ferie, sygdom, barsel og arbejdstid.

Selvstændige tolke: Frie takster og stor variation

Som selvstændig tolk (uddannet eller ej) bestemmer man i høj grad selv, hvad man tager for sine ydelser – og priserne svinger alt efter opgavens type, sprogkombination, tidspunkt og kunde.

- ♦ Standardopgaver i dagtimer: 600–900 kr. pr. time
- ♦ Specialiserede opgaver (fx medicinsk/juridisk): 1.000–1.400 kr. pr. time
- ♦ Aften-, weekend- og hasteopgaver: Op til 1.600–2.000 kr. pr. time

Nogle tolke bruger minimumspris pr. opgave eller har dagssatser i stedet for timebetaling. Flexibiliteten er stor – men mange kunder, især offentlige, orienterer sig fortsat mod de offentlige takster som pejlemærke.

🏛️ Offentlige takster: Faste satser efter kvalifikation

Når man løser opgaver for myndigheder som politiet eller domstolene, er prisen ikke til forhandling. Her anvendes Rigspolitiets faste takster, opdelt i tre kategorier efter tolkens baggrund:

- Kategori 1 – Translatører
- 🎒 Uddannet cand.ling.merc. eller tilsvarende
- 💰 Ca. 674,73 kr. pr. påbegyndt time
- Kategori 2 – Statsprøvede tolke
- 📋 Har bestået en statskontrolleret tolkeksamen
- 💰 Ca. 449,82 kr. pr. påbegyndt time
- Kategori 3 – Øvrige tolke
- 🛠️ Erfaring men ingen formel uddannelse
- 💰 Ca. 385,55 kr. pr. påbegyndt time

Taksterne gælder typisk i tidsrummet kl. 08.00–17.00. Aften-, weekend- og helligdagsopgaver betales ofte til dobbelttakst.

🎓 Uddannelse og erfaring gør forskellen

Det offentlige takstsystem viser tydeligt, at uddannelse og certificering har betydning for honoraret. Men der er også plads til erfarne tolke uden formel uddannelse – især hvis der ikke er kvalificerede tolke tilgængelige. Det afspejler det danske tolkemarkeds blanding af regulering og frihed.

GLTolk – to veje at være tolk

Hos GLTolk videreformidler vi opgaver til selvstændige, uddannede tolke, som frit fastsætter deres egne priser og selv fakturerer. Denne model passer godt til tolke, der ønsker at være uafhængige og arbejde via egen virksomhed.

Men vi har også en række ansatte tolke, som har valgt en anden vej – typisk fordi de ikke ønsker at arbejde med egen CVR. Når man er ansat hos os, følger man HK's overenskomst, og vi tager os af:

- ✓ Ferie og pension
- ✓ Skat, moms og forsikring under arbejdet
- ✓ Fakturering, koordinering og andre administrative opgaver

Vi er stolte af at kunne tilbyde begge veje – så den enkelte tolk kan vælge det, der passer bedst til deres liv og ønsker.

 Har du spørgsmål eller vil du høre mere om dine muligheder? Skriv til os på info@gltolk.dk

Kilder: Lontjek.dk, HK.dk, Politi.dk, Diction.dk, Dansk Tolkeservice, branchefora og tolkebureauer.



Sjovt!

Sjove tolkefejl 😂😂

***“Ullumikkut qilaliarfimmi
matoqqavugut”***

***“I dag har vi lukket fordi vi er på
vej op til himlen...”***

Inuinnaagattami kukkusarpugut 😂

TAMALAAT

🔧 Tolkens værktøj: Nyttige hjælpemidler

KHer er nogle hjemmesider der kan gøre det nemmere for dig at arbejde som oversætter og tolk:

- ◆ Sproget.dk – retskrivning og grammatik på dansk
- ◆ Tidsstyring og opgavestyring
- ◆ Toggl Track – hold styr på dine arbejdstimer
- ◆ Google Kalender eller Outlook – planlæg dine opgaver og påmindelser
- ◆ Platforme som Zoom, Teams og Whereby – lær funktioner som “mute”, “skærmdeling” og “tolkemode”
- ◆ Dinero- gratis og nem regnskabssystem

Selvfølgelig også os- GLTolk- vi kan give dig gratis rådgivning til dig som arbejder som selvstændig tolk og kan sætte dig i forbindelse med andre grønlandske tolke.